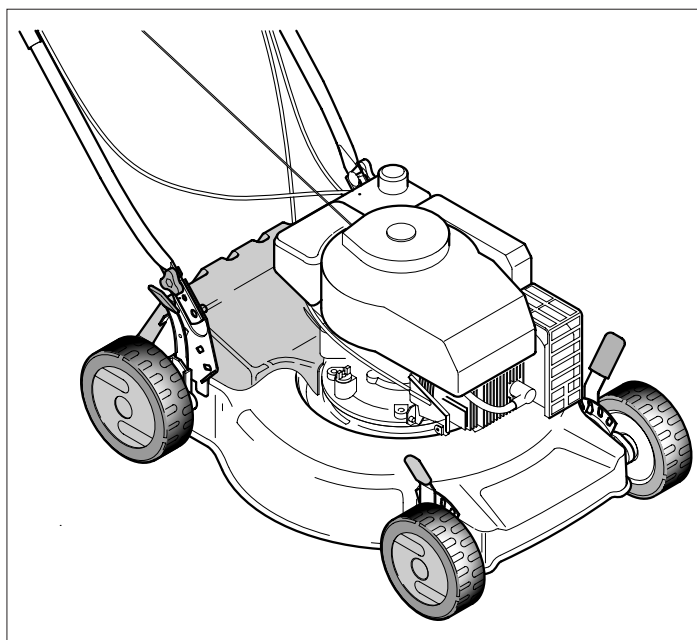
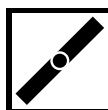


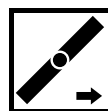
Libretto d'istruzione e uso  
 Notice d'instructions et mode d'emploi  
 Instruction manual  
 Bedienungsanleitung  
 Manual de uso y manutencion  
 Gebruiksaanwijzing  
 Livro de instruções e modo de emprego  
 Instrukcja obsługi i konserwacji  
 Használati utasítás  
 Návod k používání  
 Brugsvejledning  
 Bruksanvisning  
 Bruks- og vedlikeholdsveiledning  
 Käyttöohjeet  
 Navodila za uporabo in vzdrževanje  
 Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης



Rasaerba con motore a scoppio - Lama 50 cm  
 Tondeuse avec moteur 4temps - Lame 50 cm.  
 Lawn mower with petrol engine - 50 cm blade  
 Rasenmäher mit Explosionsmotor - Messer 50 cm  
 Cortadora de hierba con motor de explosión - Cuchilla 50 cm.  
 Grasmaaimachine met verbrandingsmotor - Mes 50 cm.  
 Cortagrama com motor a explosão - Lamina 50 cm.  
 Kosiarka do trawy z silnikiem spalinowym - Nóż 50 cm.  
 Robbanò-motor hajtású fűnyíró - Kés 50 cm  
 Sekačka na trávu se spalovacím motorem - žací nůž 50 cm  
 Plæneklipper med benzinmotor - 50 cm klinge  
 Gräsklippare med bensinmotor - Kniv 50 cm  
 Gressklipper med bensinmotor - 50 cm kniv  
 4 - tahtimoottorilla varustettu ruohonleikkuri terä 50cm  
 Motorna kosilnica - rezilo 50 cm.  
 Χλοοκοπτική μηχανή με κινητήρα εσωτερικής καύσης -  
 Μαχαιρί 50 cm.



Rasaerba semovente  
 Tondeuse tractée  
 Self-propelled lawn mower  
 Selbstfahrender Rasenmäher  
 Cortadora de hierba propulsada  
 Zelfrijdende grasmaaimachine  
 Cortagrama semovente  
 Kosiarka do trawy z napędem  
 Önjáró - fűnyíró  
 Samohybná sekačka trávy  
 Selvkørende plæneklipper  
 Självgående gräsklippare  
 Gressklipper med drift  
 Itseliikkuva ruohonleikkuri  
 Kosilnica na avtomatski pogon  
 Αυτοκίνητη χλοοκοπτική μηχανή



Versione avviamento elettrico  
 Tondeuse démarrage électrique  
 Electric-starter lawn mower  
 Rasenmäher elektrischem Anlasser  
 Cortadora arranque eléctrico  
 Grasmaaimachine met elektrische ontsteking  
 Cortagrama acionamento elétrico  
 Kosiarka do trawy z napędem i zapłonem elektrycznym  
 Villamos indítású - fűnyíró  
 Sekačka trávy s elektrickým spoištínim  
 Plæneklipper med elektrisk start  
 Gräsklippare med elektrisk start  
 Gressklipper med drift og elektrisk start.  
 Itseliikkuva ruohonleikkuri  
 Model na električni pogon  
 Εκδοχή με ηλεκτρική εκκίνηση



Versione lusso  
 Version de luxe  
 Luxury version  
 Version Luxusausführung  
 Version lujo  
 Luxe grasmaaimachine  
 Cortagrama lujo  
 Kosiarka do trawy w wersji luksusowej  
 "Luxus" - fűnyíró  
 Luxusní sekačka trávy  
 Luxus plæneklipper  
 Gräsklippare lyxversion  
 Luksus gressklipper.  
 Laadukas ruohonleikkuri  
 Luksusni model  
 Εκδοχή πολυτελείας

*Il presente manuale rappresenta una parte integrante del prodotto. Vi preghiamo di conservarlo per ogni ulteriore utilizzo.*  
*Le manuel présent fait partie intégrante du produit; nous vous prions en conséquence de le conserver pour toutes nécessités ultérieures.*  
*The present manual constitutes an integral part of the product and it should be kept for all future reference.*  
*Das vorliegende Handbuch gehört zu einem festen Bestandteile des Produktes und muss deshalb zur Einsichtnahme sorgfältig aufgehoben werden.*  
*El presente manual representa una parte integrante del producto. Les rogamos que lo conserven para cualquier ulterior empleo.*  
*Deze handleiding is een integrerend deel van het product. Wij verzoeken u hem te bewaren voor iedere mogelijke nadere raadpleging*  
*Este manual representa uma parte integrante do produto. Recomendamos guardá-lo para outros usos.*  
*Niniejsza instrukcja stanowi integralną część produktu. Prosimy przechowywać ją do każdego dalszego użytkowania.*  
*A jelen szakkönyv a termék szerves részét képezi. Kérjük megőrizni minden utólagos használatért.*  
*Tato uživatelská příručka je neopomenutelnou součástí výrobku. Ušchovejte ji pro další použití.*  
*Håndbogen er en integreret del af produktet. Den skal opbevares omhyggeligt for yderligere konsultation.*  
*Denna manual utgör en integrerande del av produkten. Vi ber er spara den för senare bruk.*  
*Deette håndboken representerer en fullende del av produkten. Det skal oppbevares for alle ytre anvendelser.*  
*Tämä käyttöopas kuuluu olennaisena osana tuoteeseen. Säilytä se huolellisesti myöhempää käyttöä varten.*  
*Navodila za uporabo in vzdrževanje so sestavni del izdelka, zato prosimo, da jih shranite in upoštevate za nadaljnjo uporabo.*  
*To παρόν εγχειρίδιο αποτελεί ένα ολοκληρωτικό μέρος του προϊόντος. Σας παρακαλούμε να το φυλάξετε με προσοχή για κάθε περαιτέρω χρήση.*

I

F

GB

D

E

NL

P

PL

H

SK

CZ

DK

S

N

SF


SLO

GR




<b>A DESCRIPCION</b> (ver la página 35)					
1	Manillar superior	7	Botón regulación altura de corte	13	Caja de cambios
2	Manillar inferior	8	Bujía	14	Palanca de embrague
3	Tornillo mariposa fijación manillares	9	Tapón depósito gasolina	15	Placa de manillar
4	Tapón llenado aceite	10	Puño arranque		
5	Tapón vaciado aceite	11	Palanca acelerador		
6	Chasis	12	Mando de seguridad		

**B MONTAJE** (ver la página 36)




**Cortadora de hierba de empuje**  
Extraer los extremos de los mangos, conectar los cables como se indica y restablecer los extremos de los mangos.

**C MONTAJE** (ver la página 37)



**Cortadora de hierba de empuje**  
Extraer los extremos de los mangos, conectar los cables como se indica y restablecer los extremos de los mangos.


**D MONTAJE** (ver la página 38)



**Cortadora de hierba propulsada**  
Extraer los extremos de los mangos, conectar los cables como se indica y restablecer los extremos de los mangos.

**E REGULACION DE LA ALTURA DE CORTE** (ver la página 39)

**F PRE-INSTALACION PARA PROTECCIONES** (ver la página 39)

**F** 


- Para montar y desmontar el recogedor y regular la altura de corte, para el motor.
- Tenga mucho cuidado de no meter las manos o los pies debajo de la carcasa o en la boca de expulsión del cortacésped con el motor funcionando, podría cortarle


**G** (ver la página 39)  
Antes de empezar a cortar la hierba, quite todos los objetos que haya en la misma. Mientras corta, tenga cuidado por si todavía queda algún objeto extraño en el césped. Al arrancar o hacer funcionar el motor, el operario no debe levantar el cortacésped, pero, si es preciso, puede inclinarlo de forma que la cuchilla quede orientada hacia el lado opuesto del operario.

**H FUNCIONAMIENTO** (ver la página 39)

**PREPARACION DEL MOTOR**  
Para preparar el motor, siga las instrucciones del manual de mantenimiento del motor, publicado por el fabricante del mismo.  
**ATENCIÓN:** Antes del uso, añadan aceite al motor (0.6l).

**I** (ver la página 40)  
**ARRANQUE DEL MOTOR**  
Una vez efectuadas las operaciones de puesta a punto arrancar el motor de la forma siguiente:  
a) Accionar la manilla del freno (12) para poder arrancar el motor.  
b) Para motores con sistema choke: en caso de motor frío, colocar la palanca del acelerador (11) en la posición START  
Para motor con sistema primer: apretar 3 o 4 veces la bomba de enriquecimiento (26) situada en el carburador; colocar la palanca del mismo (12) en la posición MAX.  
c) Arrancar el motor:  
**ARRANQUE MANUAL:**  
● empujar la manilla de arranque (10) y tirar del cable sin esfuerzo hasta notar la resistencia provocada por la compresión, soltar la manilla y luego dar un tirón enérgico.  
**ATENCIÓN:** la cuchilla comienza a girar cuando se pone en marcha el motor.

**J**  (ver la página 40)  
Mantener apretada la manilla (12) durante el funcionamiento, al soltarla el motor se parará.  
**CORTE**  
Para cortar la hierba empujar manualmente la máquina

**K**  (ver la página 40)

Mantener apretada la manilla (12) durante el funcionamiento, al soltarla el motor se parará.  
**Accionamiento del avance automático:** levantar la manilla del embrague (14) y mantenerla apretada.  
**ATENCIÓN:** accionar sólo con el motor en marcha  
**Desaccionamiento del avance automático:** soltar la manilla del embrague

**L** (ver la página 40)  
**Importante:** si apretando la manilla del embrague no se acciona el avance, habrá que regular el cable del embrague introduciendo el muelle (P) en uno de los orificios siguientes de la chapa (R) (o en el orificio "S" de la escuadra de la manilla del embrague).

**M** **AVANCE AUTOMÁTICO** (ver la página 40)

Controlar periódicamente el grupo de avance automático y mantenerlo bien limpio, en especial mantener limpios el piñón (16) y el engranaje (17). Para efectuar este control es preciso quitar la rueda (18) desenroscar el tornillo (19).

**NORMAS DE SEGURIDAD**

**Adiestramiento**

- a) Los menores de 16 años y las personas que no conozcan las instrucciones de uso no deberán utilizar el cortacésped.
- b) El operador es responsable hacia terceros en la zona de trabajo. Evitar que se acerquen niños y animales domésticos cuando el cortacésped está en marcha.
- c) Esta máquina puede utilizarse exclusivamente para cortar césped natural. No se autoriza utilizarla para otros usos (por ej. para aplanar el terreno, como madrigueras de topos y hormigueros).
- d) Trabajar sólo cuando haya luz adecuada.
- e) Antes de comenzar el corte del prado hay que quitar del mismo los posibles cuerpos extraños. Durante el trabajo hay que tener cuidado con posibles cuerpos extraños esparcidos por el prado.

**Preparación / Funcionamiento**

- a) Durante la siega utilizar calzado robusto y pantalones largos.
- b) Antes de comenzar la siega comprobar que las hojas y la cuchillas cortantes están fijadas perfectamente. En caso de tener que afilar los filos cortantes, se efectuará uniformemente por ambos lados, para evitar una descompensación. Si la cuchilla presenta daños mayores, será preciso sustituirla.
- c) Apagar el motor, quitar el capuchón de la bujía y esperar a que se detenga la cuchilla para:
  - quitar los dispositivos de protección
  - efectuar el transporte, el levantamiento y desplazamiento de la máquina desde la zona de trabajo
  - efectuar trabajos de mantenimiento y limpieza - de todas formas efectuarlos en la cuchilla
  - regular la altura de corte - dejar la máquina sin vigilancia**La hoja gira algunos segundos incluso tras haber apagado el motor.**
- d) Atención! el combustible es muy inflamable:
  - guardar el combustible sólo en los bidones específicos.

- Introducir el combustible en el depósito sólo al aire libre y no fumar
- Llenar el depósito de combustible antes de arrancar el motor. No abrir nunca el tapón del depósito del combustible ni añadir gasolina mientras que el motor está girando o cuando todavía está caliente.
- Si se ha salido la gasolina no intentar nunca arrancar el motor. Sacar la máquina del área afectada por la pérdida y evitar cualquier fuente de encendido hasta que los vapores de gasolina se hayan evaporado.
- Volver a apretar el tapón del depósito.
- e) Las máquinas con motor de explosión nunca han de funcionar en ambientes cerrados por el peligro de contaminación.
- f) Cuando se corta el prado no hay que correr nunca; hay que cortarlas caminando.
- g) Prestar una gran atención en la inversión o cuando se tira del cortacésped hasta sí mismo.
- h) Durante la siega en pendientes o bajadas, es preciso ser sumamente prudentes:
  - utilizar calzado antideslizante
  - observar donde se pisa
  - desplazarse transversalmente respecto a la pendiente, nunca cuesta arriba o cuesta abajo.
  - ser prudentes al cambiar de dirección de marcha
  - no pasar por pendientes excesivamente escarpadas.
- i) No usar nunca el cortacésped con protecciones defectuosas o sin que los dispositivos de seguridad (por ej. desviadores o recogedor) estén instalados y en perfectas condiciones.
- j) En caso de usar inadecuadamente el recogedor existe peligro debido a la cuchilla que está en rotación y a la posibilidad de objetos arrojados alrededor.
- k) Por motivos de seguridad, el motor nunca ha de superar el número de revoluciones indicado en la placa.

- l) Arrancar el motor con precaución y seguir las instrucciones de uso. Cuando el motor está en marcha es necesario impedir a los demás que se acerquen con la mano o las puntas de los pies debajo del borde de la carcasa o a la apertura de expulsión de la misma.
- m) Durante la puesta en marcha del motor, el operador no ha de levantar el cortacésped; si ello fuera necesario ha de inclinarlo sólo para que la cuchilla se dirija hacia el lado contrario a donde está el operador.
- n) Si la cuchilla choca con un obstáculo, parar el motor y quitar el capuchón de la bujía; hacerla revisar por un experto.

**Mantenimiento y depósito**

- a) Mantener todas las tuercas, bulones y tornillos perfectamente apretados para trabajar en condiciones de seguridad.
- b) No guardar nunca la máquina con combustible en el depósito en lugares donde los vapores del combustible podrían llegar a estar en contacto con fuegos abiertos o chispas.
- c) Dejar que el motor se enfríe antes de guardar el aparato en cualquier local estrecho.
- d) Mantener el motor, el silencioso, el alojamiento de la batería y del depósito de la gasolina, sin hierba, hojas y lubricante excesivo, para reducir el peligro de incendio.
- e) Controlar frecuentemente el recogedor para evitar un posible desgaste y deterioro.
- f) Por motivos de seguridad, se sustituyen inmediatamente las piezas desgastadas y dañadas.
- g) Si se vacía el depósito para guardar la máquina en invierno, esta operación se efectuará al aire libre.
- h) Montar las cuchillas siguiendo las instrucciones correspondientes y usar sólo cuchillas marcadas con el logo y la marca del fabricante o proveedor y troqueladas con el número de referencia.
- i) Para proteger las manos durante el desmontaje y montaje de las cuchillas, utilizar guantes de protección adecuados

**MANTENIMIENTO**



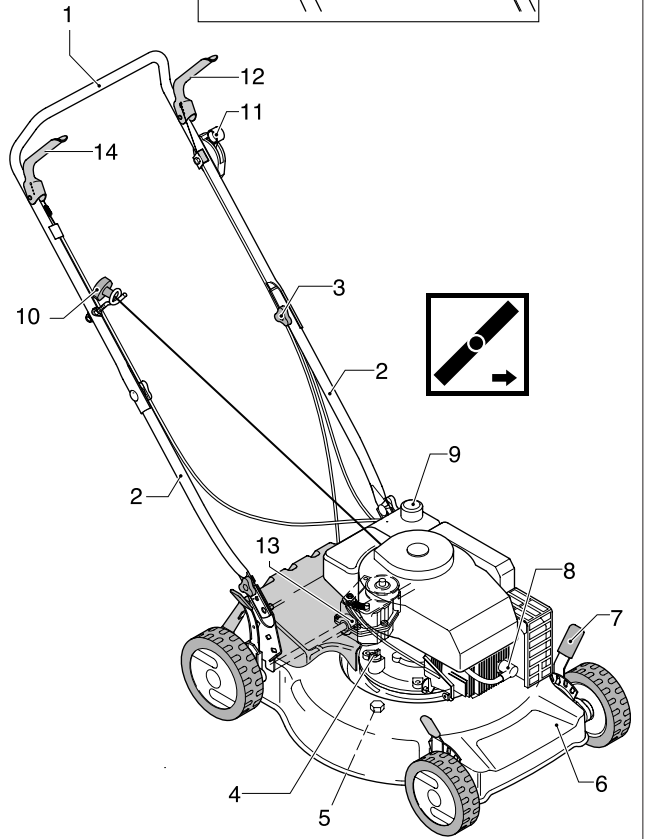
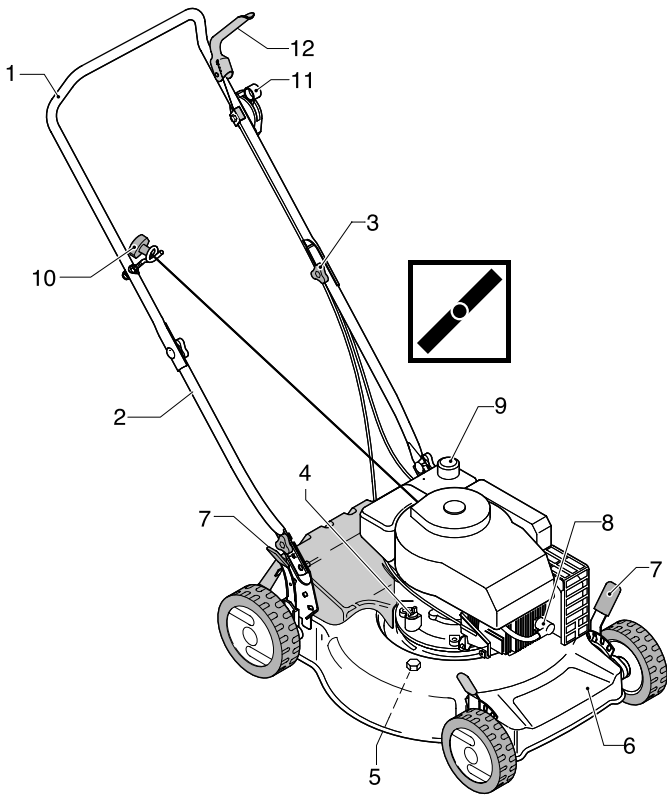
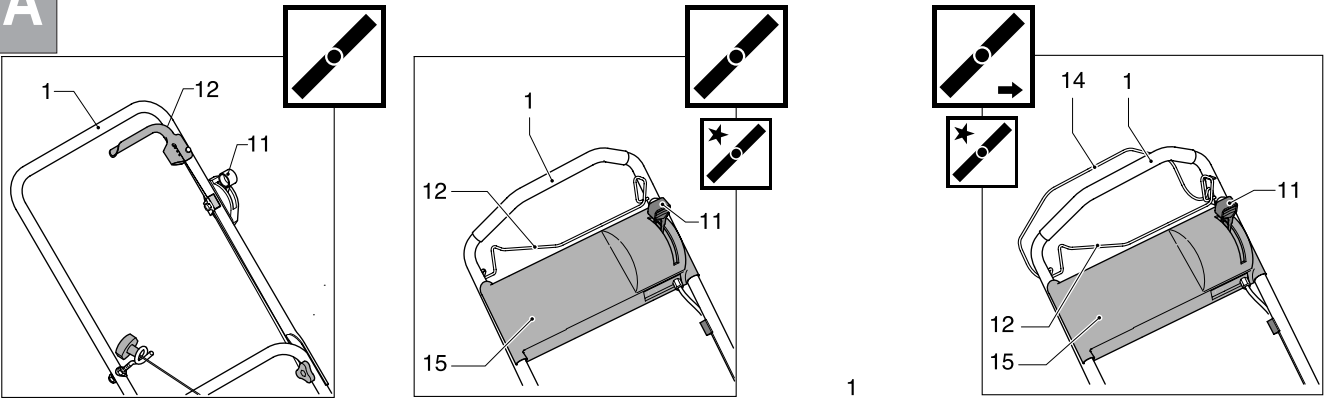
**Atención!** Apagar el motor y extraer la bujía antes de efectuar cualquier manutención

- En los motores de gasolina 4 tiempos, controlar regularmente el nivel del aceite. Añadirle o cambiar el aceite si es necesario. Para otras intervenciones ver el manual de instrucciones del motor.
- Controlar periódicamente todas las tuercas y tornillos.
- Después de cada corte de la hierba, limpiar siempre la máquina por encima y por debajo. Quitar toda la hierba que pueda quedar pegada debajo del chasis.
- Atención con el tubo de escape porque...quema.
- Periódicamente desmontar los ejes porta ruedas, limpiarlos con petróleo y engrasarlos con aceite antes de montarlos: hacer la misma con los cojinetes a bolas de las ruedas sin olvidarse de engrasalos bien con grasa consistente
- Controlar frecuentemente la cuchilla para verificar eventuales daños.
- Es muy recomendable que al final de cada campaña de corte se haga revisar el cortacésped por una estación de servicio autorizada.

**N** **CUCHILLA** (ver la página 40)

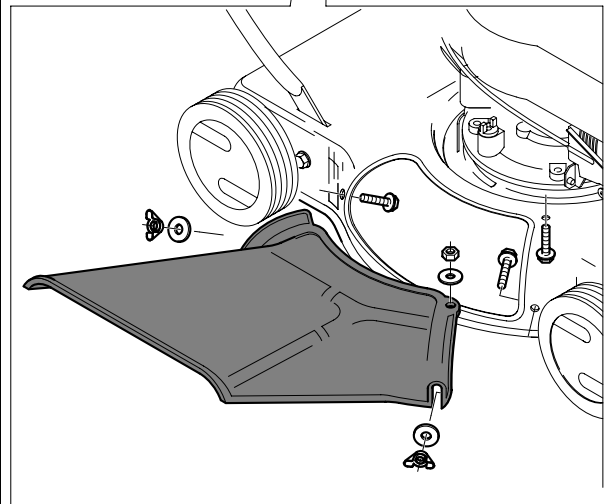
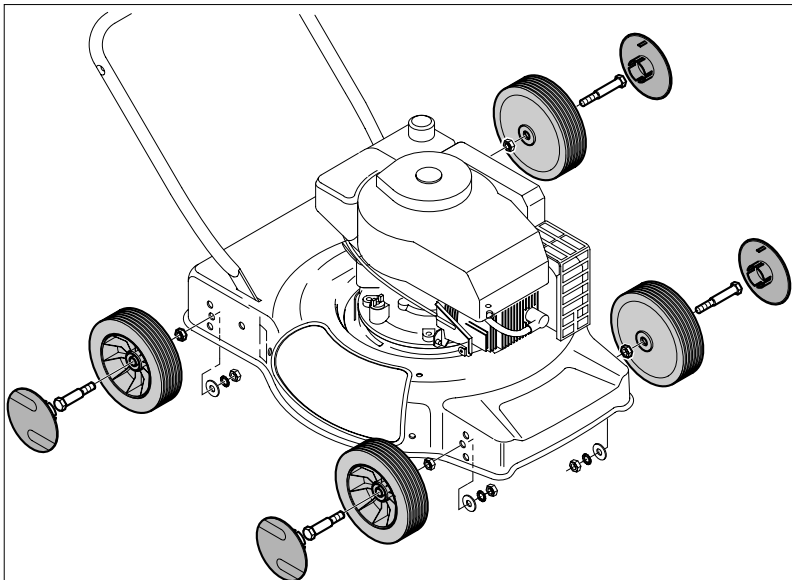
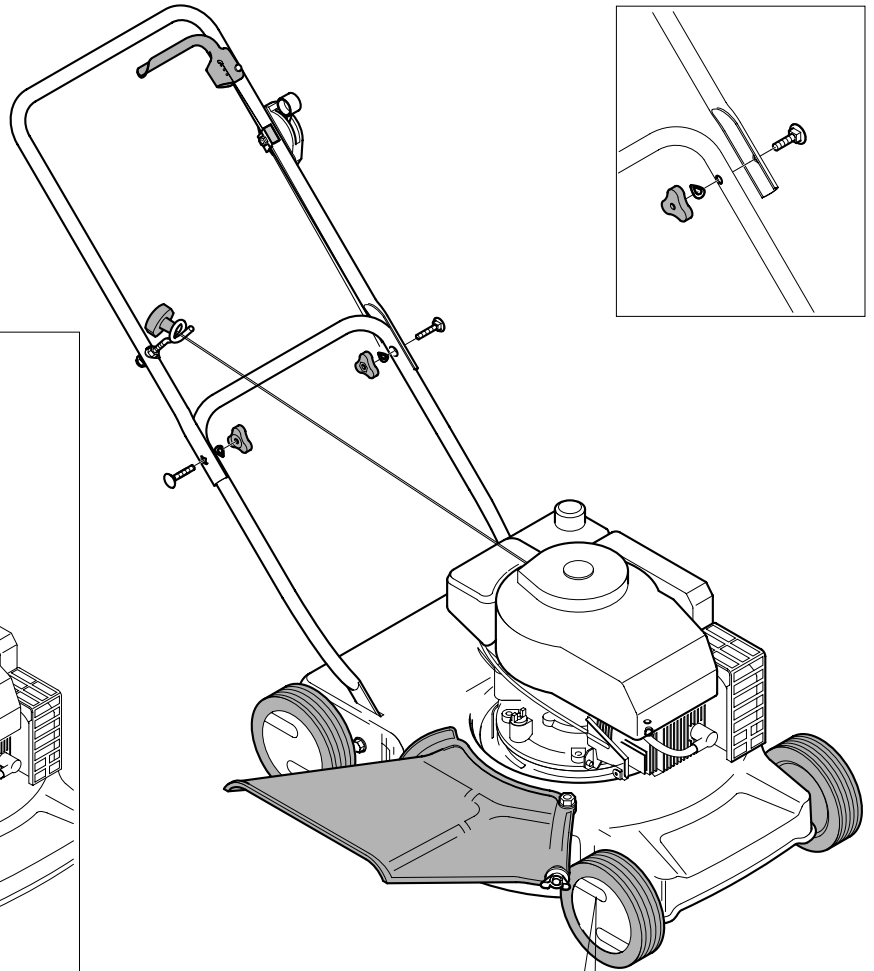
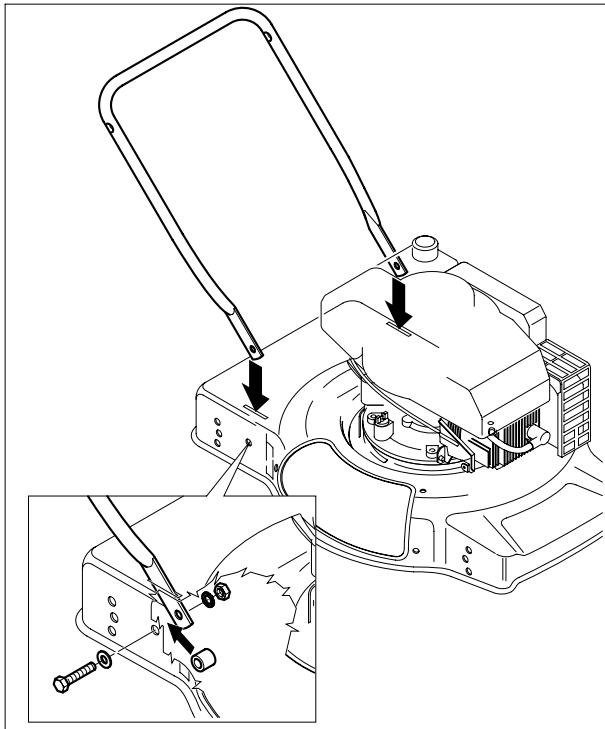
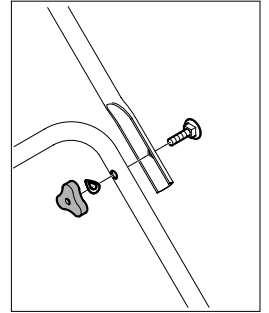
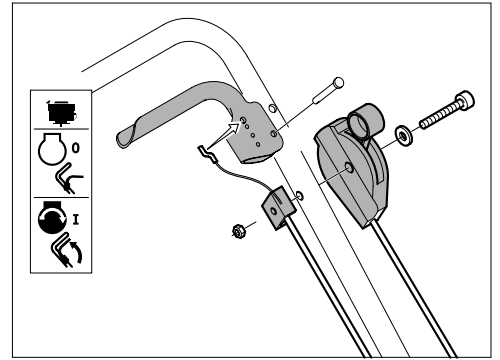
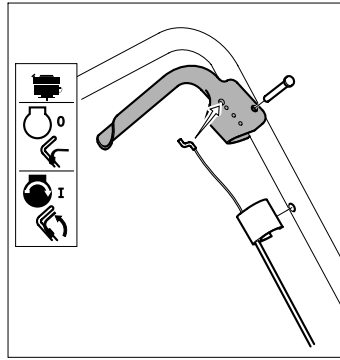
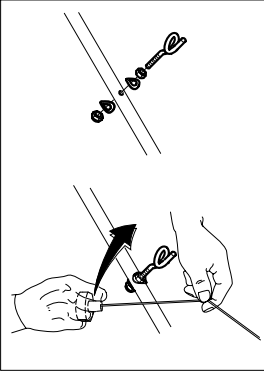
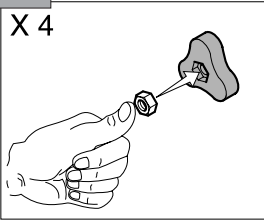
- Para desmontar la cuchilla (20) destornillar el tornillo (21).
- Compruebe el estado del portacuchilla (22), la arandela (23), la llave (24) y las otras arandelas (25). Sustituya las piezas dañadas.
- Durante el montaje asegurarse que la llave (24), esté asentada con el filo girando en el sentido de la rotación del motor. Bloquear el tornillo cuchilla (21) con un momento de 5,34 Kpm (52,4 Nm).

A

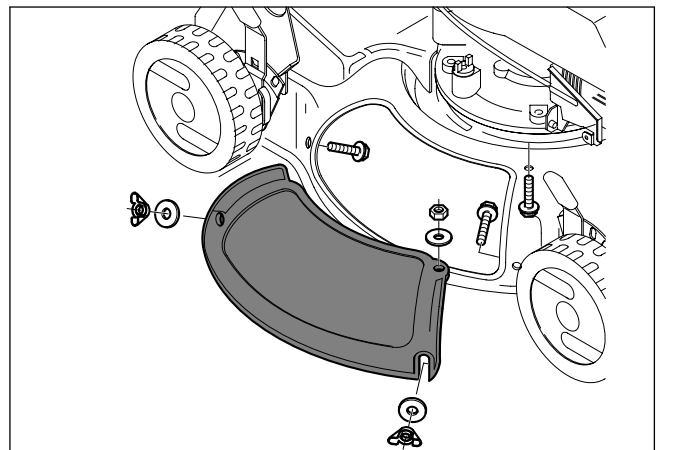
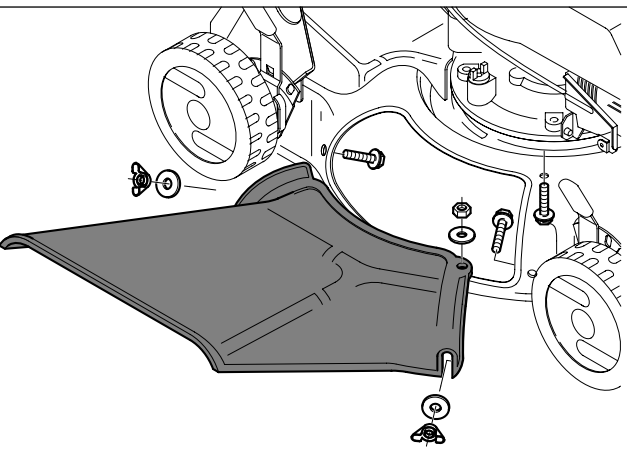
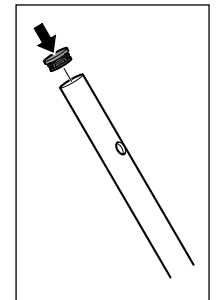
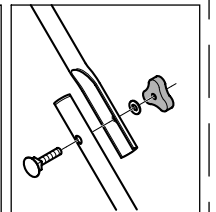
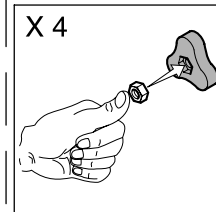
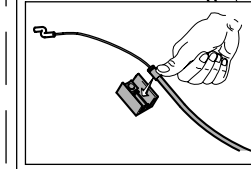
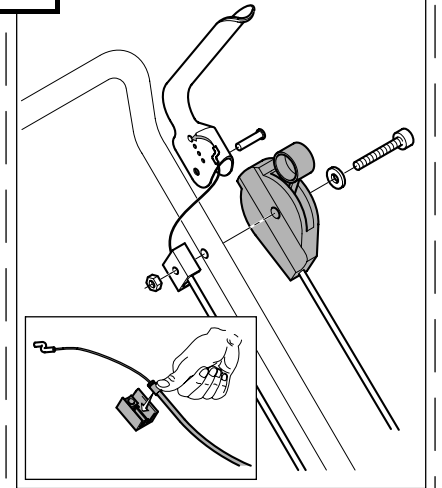
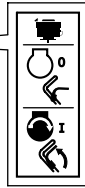
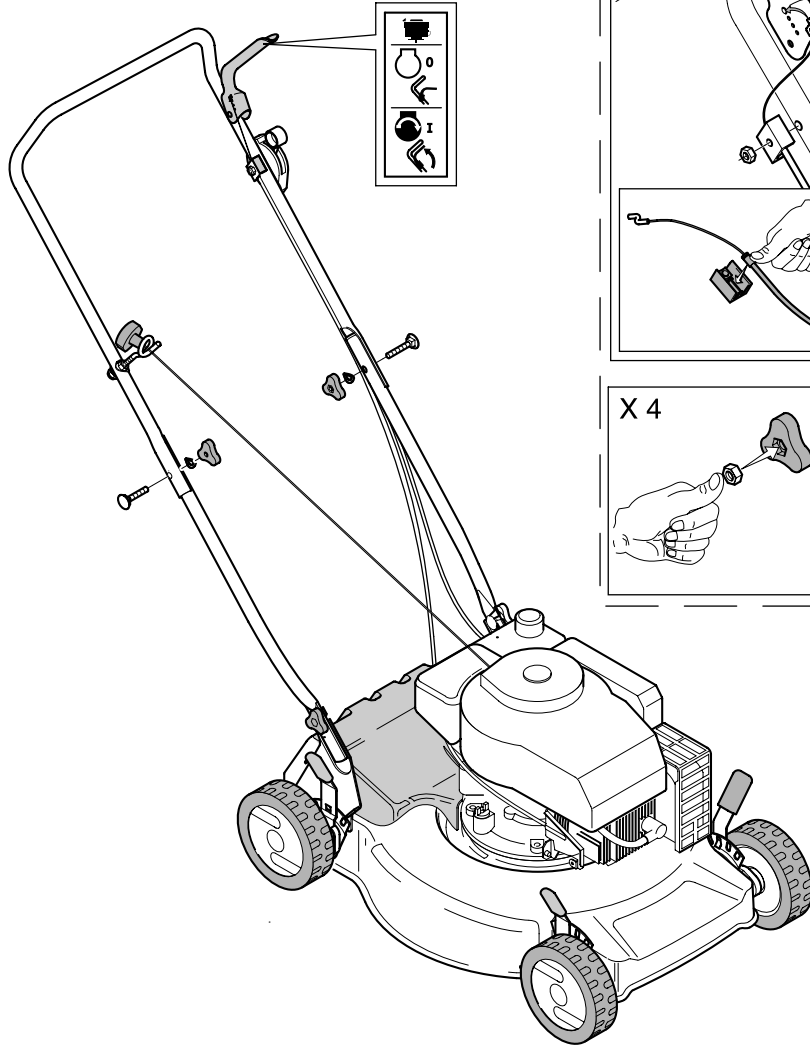
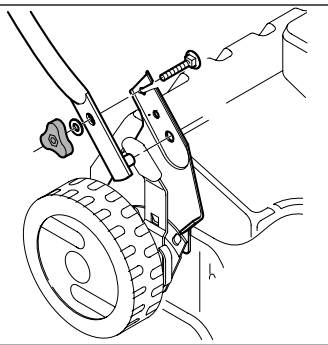
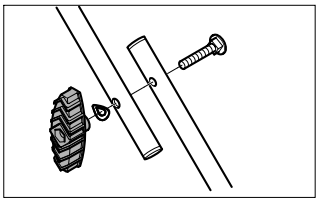
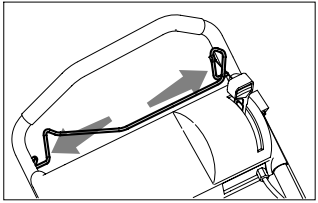
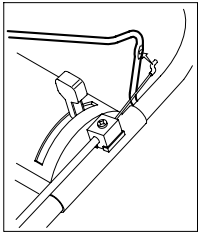
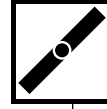
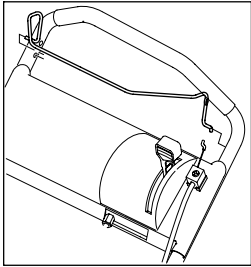
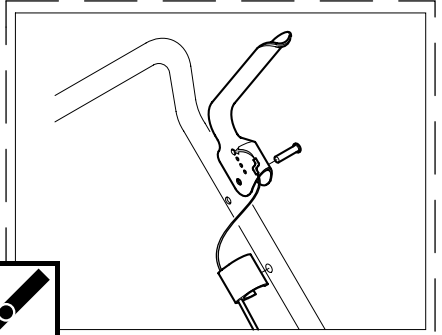
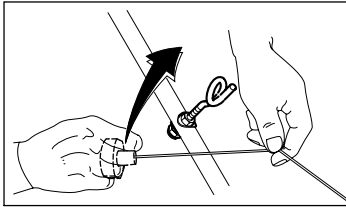
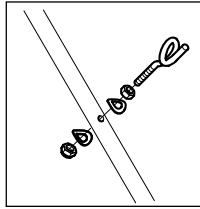
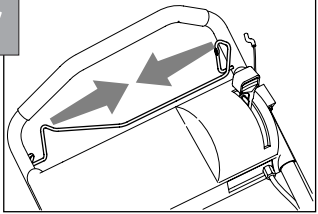


# B

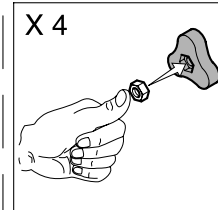
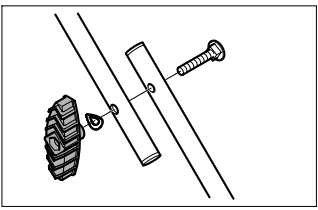
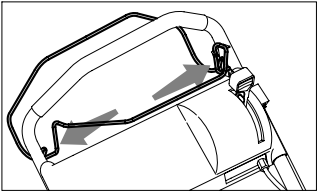
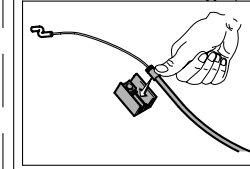
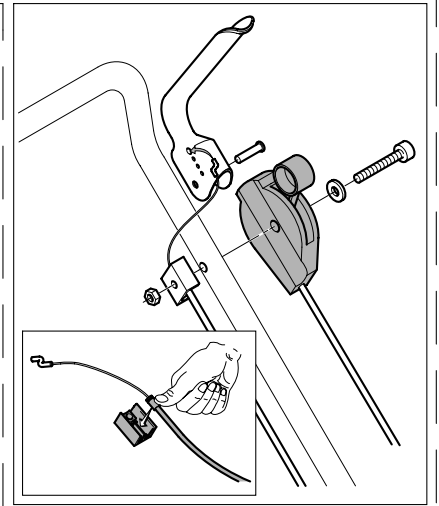
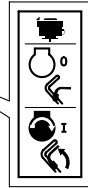
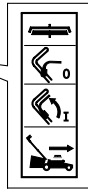
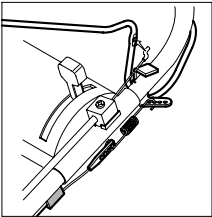
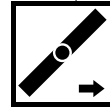
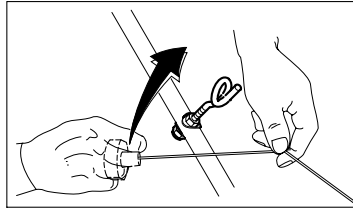
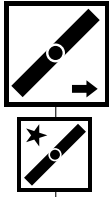
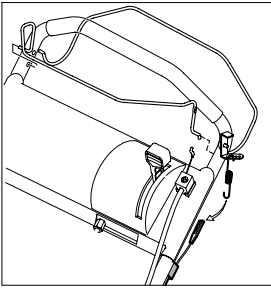
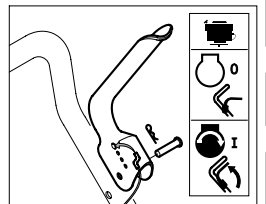
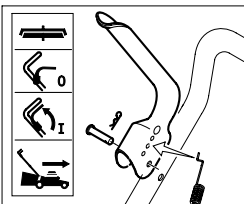
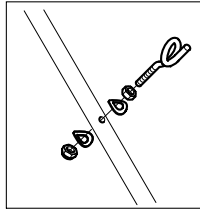
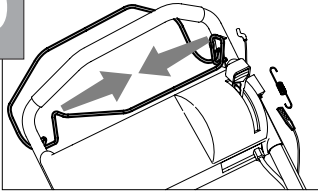
X 4



C



D



X 4

